

DOM 1

Pitkää venäjää alakouluun

Elena Iossafova
Laura Paljakka
Tiina Salomaa
Niina Sinkko

5. Ётром

Sisälllys

1. Aamiaiskortit

Korttien avulla voi kysellä sanoja tai tulostaa ne esimerkiksi muistipeliksi. Tulosta sivut 2–3 sekä 4–5 kaksipuolisena tai liimaa sivut yhteen ennen leikkaamista.

2. A–B-harjoitus oppilaiden suulliseen parityöskentelyyn

3. Onnittelu

Oppilas kirjoittaa puhekupliin sopivat lauseet tekstikirjan mallin mukaan.

4. Aamiaispeli

Oppilaat työskentelevät pareittain. Sivun 8 ohjeet voi tulostaa tai näyttää oppilaille esimerkiksi dokumenttikameralla.

5. Karavai-leikki

Tekstikirjan kulttuuriosiossa lapset leikkivät Karavai-leikkiä. Sivulla 10 on ohje leikkiin luokassa. Myös internetistä voi hakea mallin leikkiin hakusanalla Каравай. Leikin ohjeet voi näyttää luokalle esimerkiksi dokumenttikameralla. Ensimmäisillä leikkikerroilla voi laittaa laulun avuksi taustalle soimaan. Myöhemmin oppilaat voivat laulaa itse.

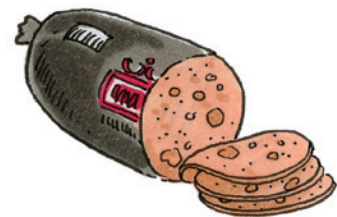
6. Onnittelulaulu

Ryhmätehtävä. Opetellaan laulu venäjäksi ja vertaillaan kielten välisiä eroja laulun avulla.

7. Piirretään lahjoja!

Lisätehtävä oppilaalle esimerkiksi vihkoon liimattavaksi.

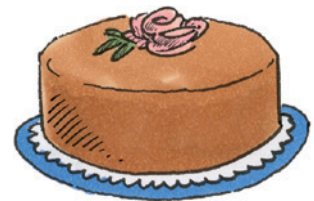
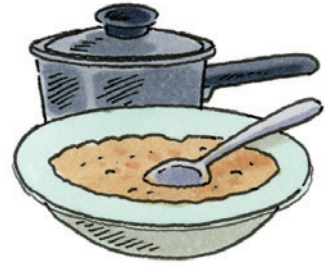
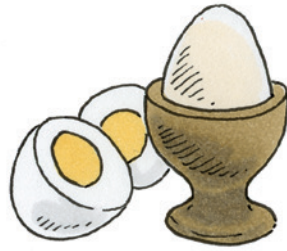
1. Aamiaiskortit





сок	ко́фе	чай
ма́сло	молоко́	какао́
колбаса́	сыр	хлеб





ка́ша

яйцо́

йо́гурт

торт

фру́кты

хло́пья

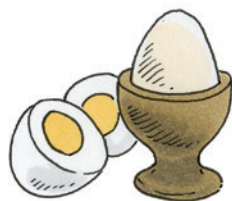
2. A–B-harjoitus

A

1. Onnea!
2. С днём рождéния!
3. Kiitos!
4. меню
5. tee
6. сок
7. leipä
8. сыр
9. makkará
10. йóгурт
11. kananmuna
12. тóрт

B

1. Поздравляем!
2. Hyvää syntymäpäivää!
3. Спасíбо!
4. ruokalista
5. чай
6. mehu
7. хлеб
8. juusto
9. колбасá
10. jugurtti
11. яйцó
12. kakku



3. Onnittelu

Kuinka Mika ja lapset onnittelevat Irinaa? Mitä Irina sanoo?

Kirjoita puhekupliin venäjäksi. Voit käyttää tekstikirjaa apuna.



4. Aamiaispeli

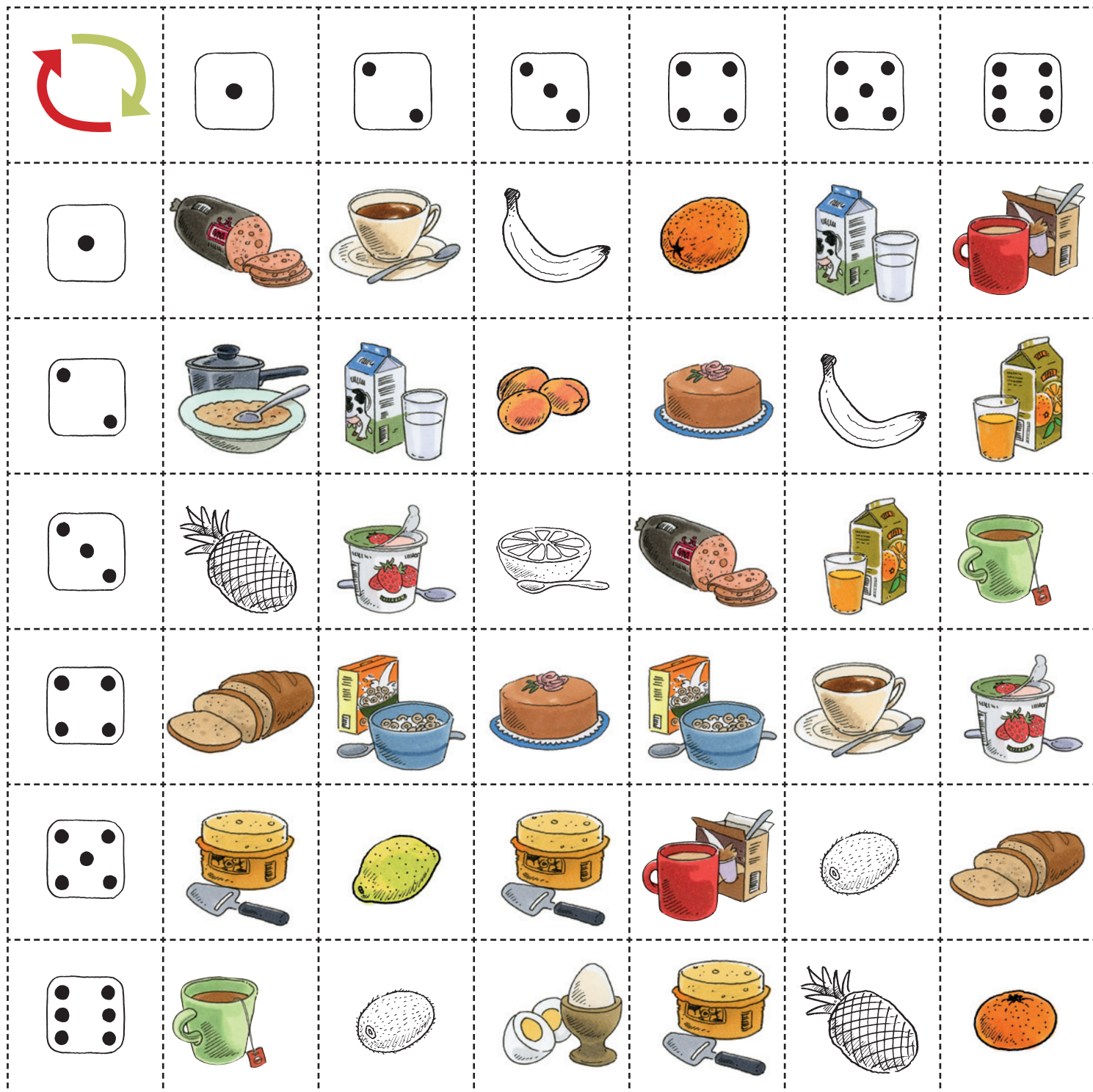
Selvitä parin kanssa, mitä syötte tai juotte aamiaisella. Heitä noppaa kaksi kertaa. Ensimmäinen silmäluku osoittaa pystyrivin ja toinen silmäluku vaakarivin. Rivien yhtymäkohdasta löytyvä kuva paljastaa aamiaisruokasi.

Heittäkää molemmat neljä kertaa, ja aamiaisenne on valmis!
Kerro parillesi venäjäksi, mitä se sisältää.



Malli:
На зáвтрак я ем...
На зáвтрак я пью...





Kirjoita viivalle venäjäksi, minkälaisen aamiaisen sait:

На завтрак я ем _____

На завтрак я пью _____

Käy kysymässä muilta, millaisen aamiaisen he saivat.

Malli: **Что ты ешь на завтрак? Что ты пьёшь на завтрак?**

5. Karavai-leikki

Osallistujat käyvät piiriin. Juhlan sankari asettuu keskelle.

Piiri alkaa kulkea ympyrää laulaen Karavai-laulua.

Piirissä tehdään laulun mukana liikkeitä:

Вот такой вышины! > Kädet nostetaan ylös.

Вы такой нижины! > Kädet viedään alas ja mennään kyykkyyyn.

Вот такой ширины! > Piiriä laajennetaan.

Вот такой ужины! > Piiriä pienennetään.

Laulu loppuu sanoihin: Kenet tahdot, valitse!

Piirin keskellä ollut valitsee uuden oppilaan piirin keskelle sanomalla tämän nimen. Oppilas siirtyy piirin keskelle ja leikki jatkuu.

Kirjantekijöiden vapaa suomennos Karavai-laulusta:

Kerran Tanjan syntymäpäiville

leivoimme synttäripiiraan.

Siitä tuli näin korkea!

Siitä tuli näin litteä!

Siitä tuli näin leveä!

Siitä tuli näin kapea!

Karavai, karavai,

Kenet tahdot, valitse!



6. Onnittelulaulu

Opettele laulamaan venäjäksi "Paljon onnea vaan".

Поздравляем тебя
поздравляем тебя
поздравляем тебя, (имя)
поздравляем тебя!

Tässä on muutamalla eri kielellä sama laulu. Tunnistatko kielet?

Happy Birthday to You

Happy birthday to you
happy birthday to you
happy birthday dear (nimi)
happy birthday to you!

Zum Geburtstag viel Glück

Zum Geburtstag viel Glück
zum Geburtstag viel Glück
zum Geburtstag liebe (nimi)
zum Geburtstag viel Glück!

Tanti auguri a te

Tanti auguri a te
tanti auguri a te
tanti auguri a (nimi)
tanti auguri a te!

Osaatko laulua muilla kielillä? Millä? Tutkikaa yhdessä netistä, miten laulua lauletaan eri kielillä.

7. Piirretään lahjoja!

Mitä lahjoja paketeissa voisi olla? Piirrä paketin sisään ja kirjoita alle piirtämäsi sana venäjäksi. Käytä apuna kirjan teemasanastoa.

